

МАЛАЯ КНИГА С ИСТОРИЕЙ

Джордж Макдональд

# НЕВЕСОМАЯ ПРИНЦЕССА

ИЛЛЮСТРАЦИИ  
Е. В. ВОЛЖИНОЙ



МОСКВА  
ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ  
МЕЩЕРЯКОВА  
2019

## Глава I

### КАК ЭТО – НЕТ ДЕТЕЙ?

Давным-давно – так давно, что я уж и позабыл, когда именно, – жили король с королевой, и были они бездетны.

Однажды король сказал себе: «У всех знакомых королев есть дети – у кого трое, у кого семеро, а у кого и целая дюжина, и только у моей королевы ни одного ребёночка. С её стороны это как-то некрасиво, я считаю». И король решил обидеться на жену. Но она переносила его недовольство спокойно, как и полагается хорошей, доброй королеве. Тогда король и в самом деле рассердился не на шутку, но королева сделала вид, будто всё это именно что шутка, притом презабавная.

– Почему у нас даже дочек нет? – возмутился король. – Я уж не говорю – сыновей, об этом и мечтать не приходится!

– Да, дорогой, меня это тоже ужасно огорчает, – отвечала королева.

– Ещё бы не огорчало – гордиться-то тут нечем, – не унимался король.

Хотя по натуре он был человеком добросердечным, а вовсе не тираном, и в любом другом



КОРОЛЬ РЕШИЛ ОБИДЕТЬСЯ НА ЖЕНУ

### Глава III

## ЭТО НЕ НАШЕ ДИТЯ!

Гадкая тётка сделала племянницу невесомой. Если вы спросите меня: «Как?» – я отвечу: «Самым простым в мире способом: лишила девочку земного притяжения». Дока в естественных науках, старуха знала все тонкости механизма гравитации не хуже, чем умела завязывать шнурки. Будучи ведьмой, она в мгновение ока могла отменить действие любого закона физики или, по меньшей мере, заклинить и покрыть ржавчиной его шестерёнки так, что он прекращал работать. Впрочем, нас больше интересует, что из этого вышло, чем то, каким образом осуществилось колдовство.

Зловредное вмешательство вскоре проявилось: едва нянька стала укачивать принцессу, та вылетела из её объятий и воспарила. К счастью, сопротивление воздуха затормозило полёт и помешало ей удариться; в том же горизонтальном положении, в каком она лежала на руках у няньки, малышка зависла под самым потолком, энергично суча ручками и ножками и заливаясь восторженным смехом. Нянька в ужасе дёрнула верёвку колокольчика; примчавшийся лакей поспешил за стремянкой.



МАЛЫШКА ЗАВИСЛА ПОД САМЫМ  
ПОТОЛКОМ, ЭНЕРГИЧНО СУЧА  
РУЧКАМИ И НОЖКАМИ



связанные с особенностью юной принцессы, можно было бы без конца.

Ни в одном другом доме, не говоря уже о дворце, не рождался такой чудесный ребёночек, служивший источником неиссякаемой радости для всех домочадцев. Ну, если и не для всех, то для прислуги точно. Конечно, удержать малышку нянькам было нелег-

теряли всю свою тяжесть, стоило принцессе их надеть. Вес сохраняли только те предметы, которые она брала в руки.

В тот раз камней поблизости не оказалось, и её высочество подняла с земли большущую жабу, которая ползла через лужайку так медленно, будто располагала запасом времени в сотню лет. Небрезгливая принцесса – ещё одно из её качеств – подхватила жабу и вприпрыжку помчалась к отцу. Она почти достигла цели, а король уже распротёр руки и приготовился принять поцелуй, трепетавший на губах дочери, словно хрупкая бабочка на розовом бутоне, но тут порыв ветра швырнул её в объятия юного пажу, которому король отдавал распоряжения. Чтобы затормозить и остановиться, принцессе требовались усилия и время, которого сейчас не хватило. Собралась поцеловать – и поцеловала. Пажа. И не слишком расстроилась: застенчивой она не была, да и понимала, что всё произошло само собой. Поэтому принцесса лишь рассмеялась – звонко и мелодично, точно музыкальная шкатулка. Хуже всего пришлось пажу: в попытке изменить траекторию злосчастного поцелуя принцесса выставила перед собой руки, чтобы оттолкнуться от юноши. Она не только поцеловала его, но



и ткнула в глаз огромной чёрной жабой. Бедняга тоже засмеялся, но физиономия его при этом так странно сморщилась, что все поняли – гордиться этим поцелуем он уж точно не станет. Оскорблённый монарх не разговаривал с пажом целый месяц.

Вообще, наблюдать за бегущей принцессой было весело. Другой вопрос, можно ли назвать такой способ передвижения бегом: сперва она подпрыгивала, потом опускалась, совершала несколько шагов и отталкивалась от земли снова. Иногда она ошибочно думала, что уже приземлилась, и забавно перебирала ногами в воздухе, словно опрокинувшийся на спину цыплёнок. Тогда она принималась



что-либо толком, и принц продолжал дивиться непонятному явлению, но тут принцесса окончила спуск и схватила его за рукав, пригрозив:

– Я всё папе расскажу!

– А вот и не расскажете, – возразил принц.

– Ещё как расскажу, – упорствовала принцесса. – По какому праву ты вытащил меня из воды и забросил под самое небо? Что я тебе сделала?

– Прошу прощения, я и не хотел ничего плохого.

– У тебя, как вижу, совсем мозгов нет, а это куда хуже отсутствия какого-то там несчастного веса. Эх, бедный ты, бедный.

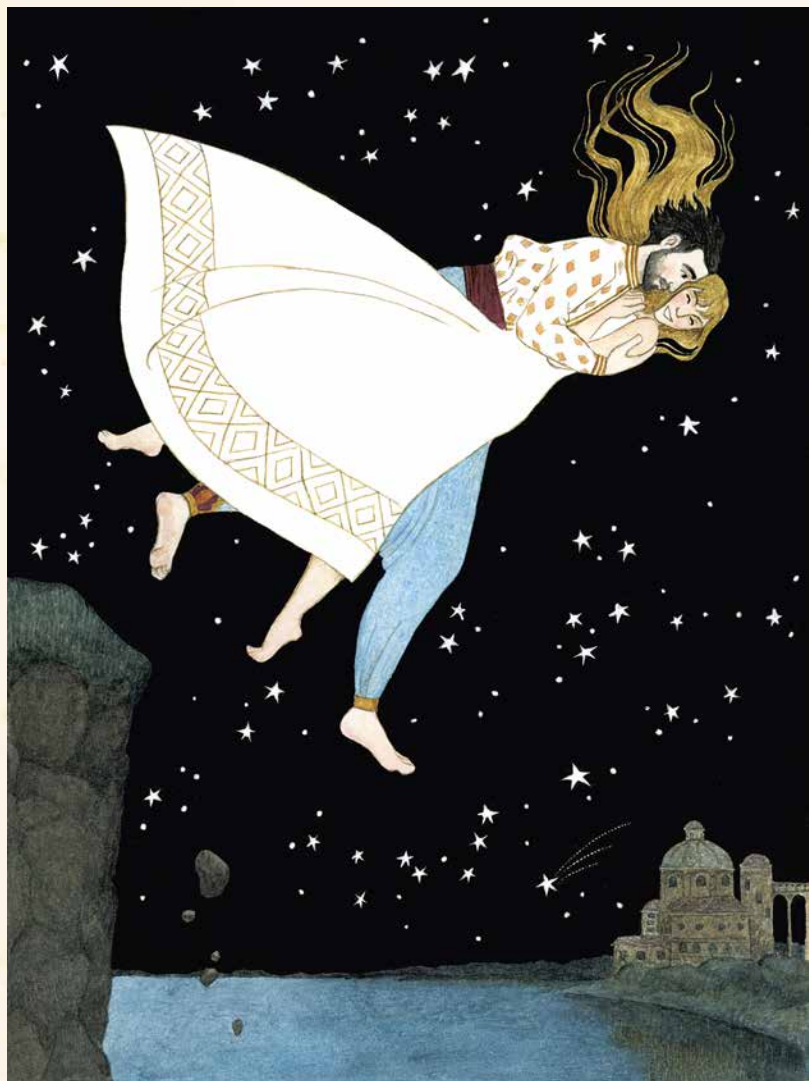
Принц догадался, что повстречал ту самую заколдованную принцессу и даже успел её обидеть. Пока он соображал, что говорить дальше, принцесса сердито приказала:

– Верни меня обратно!

Для пущей важности она притопнула ножкой и непременно взлетела бы опять, если бы не держалась за принца.

– Обратно – это куда, моя красавица? – уточнил принц.

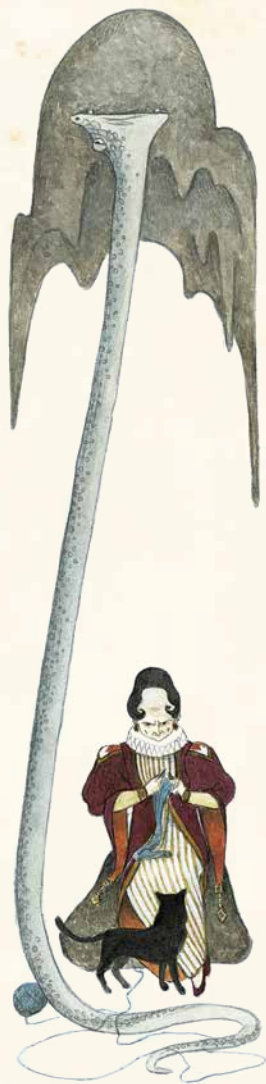
Он уже почти влюбился, потому что гнев сделал принцессу особенно привлекательной. И, насколько юноша мог видеть в темноте,



ПРИНЦЕССА УСПЕЛА ЛИШЬ КОРОТКО  
ВЗВИЗГНУТЬ ОТ ВОСТОРГА

кружил по пещере вслед за хозяйкой, устроился рядом. Ведьма взяла в руки вязание и забормотала страшные слова. Змея, присосавшаяся к каменному своду, висела под потолком, точно гигантская пиявка, кот неотрывно глядел на неё, выгнув спину и распушив хвост трубой, а старуха вязала, бормоча себе под нос заклинание, и так продолжалось ровно семь дней и семь ночей. А потом вдруг змея оторвалась от потолка, рухнула на пол, точно обессилев, и стала съёживаться, пока снова не превратилась в узкую полоску, похожую на сушёную водоросль. Колдунья вскочила на ноги, подняла её, сунула в карман и посмотрела наверх. В том месте, где змея впивалась в каменный потолок, дрожала одна-единственная капля воды. Завидев эту капельку, старуха поспешила прочь, кот – за ней. Торопливо заперла дверь, пробормотала чёрное заклинание и бросилась к следующей двери, где всё повторила точь-в-точь. Оставив позади все сто дверей, она наконец достигла своего подвала, где в изнеможении опустилась на пол. Едва не теряя сознания от усталости, она тем не менее со злобной радостью прислушивалась к шуму воды, явно различимому даже через сто дверей.

Но этого ей было мало. Вкусив мести, старуха потеряла всякое терпение. Ждать, пока



ЗМЕЯ, ПРИСОСАВШАЯСЯ К КАМЕННОМУ  
СВОДУ, ВИСЕЛА ПОД ПОТОЛКОМ, ТОЧНО  
ГИГАНТСКАЯ ПИЯВКА

когда полагал, что задето его королевское достоинство. Принц, однако, и бровью не повёл.

– Ваше величество, я – ваш виночерпий, – сказал он.

– Мой виночерпий? Что ты такое мелешь, лживый негодяй!

– Я имею в виду, что собираюсь заткнуть вашу большую бутылку.

– Да ты вообще в своём уме? – Разгневанный король нацелил остриё меча на принца.

– Я намерен стать пробкой – затычкой, заглушкой, называйте как хотите, – для вашего прохудившегося озера, – объяснил тот.

Король был в таком бешенстве, что дар речи вернулся к нему не сразу. Прежде чем открыть рот, он успел немного поостыть и прийти к выводу, что разделаться с единственным человеком, добровольно предложившим помощь в беде, было бы крайне неразумно, особенно учитывая, что в итоге этот нахальный мальчишка всё равно будет мёртв – так же, как если бы государь заколол его собственноручно.

– Ах, вон оно что, – сказал король, не без труда вкладывая меч обратно в ножны – уж больно тяжёл был клинок. – Весьма тебе признателен, юный глупец. Выпьешь вина?



«ВАШЕ ВЕЛИЧЕСТВО, Я – ВАШ ВИНОЧЕРПИЙ»

виду, решив не тратить время на бесполезные разговоры.

– Вот он я, – сказал принц. – Засовывайте меня в дыру.

– А мне говорили про чистильщика обуви, – заметила принцесса.

– Это я и есть, – сказал принц. – Трижды в день я начищал ваксой ваши ботиночки, одну-единственную пару – больше не было. Давайте уже, сделайте из меня затычку.

Придворные не стали возмущаться его дерзостью и только решили между собой, что за грубой манерой он прячет волнение.

